



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America*

Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



31 Janvier, 2021

**32ème dimanche de la Pentecôte.
Dimanche de Zachée, Sts Cyr et Jean.**

الأحد الثاني والثلاثون للعنصرة
أحد زكا العشار، وتذكّار القديسين الماقتي الفضة كيروس ويوحنا.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Hoda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Barbari (Director)

الإيوثينا الأولى
Ton 1

اللعن الأول
Evangile des matines 1



يدفعنا إنجيل توبة زكّا إلى التأمل بواقعا على خطّين. الأوّل هو خطّ أمثال زكّا، أي الذين أخطأوا بحقّ أنفسهم وبحقّ الآخرين وبحقّ الله. أمّا الثاني فهو خطّ معاصريه، نابذيه والشامتين به وبمن يخالطه. يأتي لباس التوبة في هذا الإنجيل ليعرضه يسوع على هؤلاء وأولئك معًا حتّى يرتدوا لباس الفضيلة التي بحسب المسيح.

جمع زكّا، في ذاته، عييين كبيرين بنظر أترابه. فهو قصير القامة وهذا أمر يحتمل الاستهزاء به. وهو أيضًا رئيس العشارين في منطقة أريحا، فكان موسومًا بالسمعة الرديئة بحكم ممارسته الغين والظلم والجشع في أداء وظيفته. على المقلب الآخر من هذا الواقع النتن، هناك فرحة بانّت معالمها مذ قرّر زكّا، بلهفة ظاهرة، أن يصعد إلى الجميزة ليرى يسوع: «ركض متقدّمًا، وصعد إلى جميزة لكي يراه لأنّه كان مزعمًا أن يمرّ من هناك» (لوقا ١٩: ٤). قادته لهفته إلى أن يتّضع عمليًا - بصعوده إلى جميزة - أمام نفسه وأمام الآخرين، إذ كان مدفوعًا، لربّما بفضوله، إلى رؤية المسيح. إنّهُ اتّضاع لفت نظر يسوع وأراد أن يتسرّخ أكثر في نفس زكّا، فبادلته النظرة وشقّ له الطريق ليسلك فيها: أوّلًا، بأن ناداه باسمه، فلم يحتقره بل كرّمه؛ وثانيًا، بأن دعا نفسه إلى منزله: «يا زكّا، أسرع وانزل لأنّه ينبغي أن أمكث اليوم في بيتك» (لوقا ١٩: ٥)، فلم يتجنّب بل رغب في أن يحلّ ضيفًا عليه. بهذا أحاطه يسوع بتواضع فائق ومحبة خالصة، ما وُلد لدى زكّا استعدادًا جديدًا أتى ليرفعه من النتانة التي يقبع فيها. لذا «أسرع ونزل وقبله فرحًا» (لوقا ١٩: ٦). شكّل هذا الاستعداد الواعد درجة من الفرحة أعلى من اللهفة والذي بدأ يتكوّن في نفس هذا الإنسان القصير القامة والخاطئ جدًّا.

إذا كان زكّا لفت نظر المسيح، فإنّ المسيح لفت نظره إلى ضرورة الكفّ عن مشاهدته من فوق، بالعمل على النزول إلى أسفل، إلى بيته، إلى واقعه، إلى نفسه. هذا كان يجب أن يحصل بسرعة حتّى يستعيد ممّا ظهر في قلبه من استعداد حسن، فلا تتبخر الفرصة السانحة بأن يتخطّى واقعه بداعي ما يلبسه إياه مركزه وسلطته وسطوته بين الناس من مجد باطل وحبّ للذات وتكبر وعجرفة.

تلقّف زكّا أمر يسوع إليه بحكمة ونباهة وفرح، وتقدّم الطبيب الشافي إلى مكان العلاج الذي اختاره له، إلى بيته. في هذا الاختيار فائدتان. من جهة، يوفّر يسوع الفرصة لزكّا لتكون بينهما عشرة فيشفي يسوع بمحبّته ضمور الشعور بالآخرين عند زكّا؛ ومن جهة أخرى، يوفّر له المناخ الصالح ليقوم بتصحيح ما اعوجّ في سلوكه وممارسته مهنته فيشفي يسوع برحمته غياب العدل في حياة زكّا.



بنزول زكًا عن الجميَّة، نزل إلى نفسه. بقاؤه على الجميَّة ما كان ليمنحه الرؤية الصحيحة ليسوع. فالمسيح ليس «فرجة»، وليس غرضًا للفضول. بنزول زكًا إلى نفسه على ضوء ما وفرّه له الطبيب الشافي من مناخ ملائم ودعم واضح، استطاع أن يرى خللين فظيعين لديه: غياب الرحمة وغياب العدل. فهم أنّ عليه أن يصلحهما على ضوء ما وفرّه له حضور يسوع، فأعلن: «ها أنا يا ربّ أعطي نصف أموالى للمساكين، وإن كنتُ قد وشيتُ بأحد أردّ أربعة أضعاف» (لوقا ١٩: ٨). اتسع قلب زكًا إلى درجة فاض معها رحمة على المساكين، فلم يُغلق غناه أحشائه عنهم، ثمّ أجزل عدلًا على المظلومين، أضعاف ما كانت الشريعة تطلب في مثل هذه الحالة، فلم يترك للجشع والمجد الفارغ مكانًا في قلبه. هكذا خبر درجة الفرح التي يحدثنا عنها المزمور: «الرحمة والحقّ التقيا، البرّ والسلام ثلاثا» (٨٥: ١٠). إنّها درجة المصالحة التي يؤسّس عليها زكًا مسيرته مع يسوع ومع أتراه من الآن فصاعدًا.

بنتيجة هذه المسيرة، بان الفرح الأخير، فرح الطبيب الشافي، فوضعنا يسوع في حقيقته حتّى نلمسها بدورنا فيعدينا زكًا بالنقلة النوعية التي اختبرها: «اليوم حصل خلاص لهذا البيت، إذ هو أيضًا ابن إبراهيم» (لوقا ١٩: ٩). فمن منبوذ من الجماعة ومحتقّر منها صار زكًا محطّ نظر العناية الإلهية حتّى ضمّه يسوع إلى عائلة إبراهيم بالإيمان. ومن كان قزمًا في عين أتراه صار عملاقًا في المسيح، وتحول واقعه -منذ الآن- من واقع هلاك إلى واقع خلاص.

أصاب يسوع هذه المرّة مأكلاً، فله طعام لسنا نعرفه، وهو أن يعمل مشيئة أبيه الذي أرسله ويتمّ عمله (يوحنا ٤: ٣٢ و ٣٤). نعم، هذا ما أعلنه يسوع في نهاية ضيافة زكًا له: «ابن الانسان قد جاء لكي يطلب ويخلص ما قد هلك» (لوقا ١٩: ١٠)، داعيًا بشكل غير مباشر منتقديه هو ونابذي زكًا (لوقا ١٩: ٧) إلى الانتقال من صلاح وبرّ ذاتيين إلى البرّ الذي فيه. فبرّ المسيح وصلاحه مفتوحان على الشركة به، وعلى الخلاص الذي يمنحه مجانًا للهاكين، وعلى الفرح بنمونا فيه. كان زكًا أوّل الغيث، فهل تكون أنت التالي؟ يسوع ينادينا بأسمائنا ويدعو نفسه لأن يكون شريكًا على مائدة حياتنا، فهل نصير شركاءه على مائدة خلاصه؟



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 1

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Tropaire de Sts Cyr et Jean - Ton 5

Les miracles de tes martyrs ont été pour nous comme un rempart inébranlable, ô Christ Dieu ; / par leurs prières détourne les desseins de ceux qui nous nuisent, // car seul Tu es bon et ami des hommes.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

Kondakion:

Christ Dieu, Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité / et, comme il convenait, Tu as béni les bras de Syméon ; / Tu es venu et Tu nous as sauvés. / Aussi pacifie ton peuple dans les épreuves / et fortifie ton Église bien-aimée, // Toi le seul ami des hommes.

للقيامة - باللحن الأول:

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ
حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيْهَا
الْمُخْلِصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ
السَّمَاوَاتِ، هَتَّقُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ
لِقِيَامَتِكَ أَيْهَا الْمَسِيحِ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ
لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

(طروبارية القديسين كيروس ويوحنا - اللحن

الخامس)

لَقَدْ مَنَحْتَنَا عَجَائِبَ قَدْسِيكَ الشَّهِيدِينَ، سَوِراً مَنِيعاً
أَيْهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. فَبِتَضَرُّعَاتِهِمَا أَبْطَلْ مَشُورَاتِ
الْأَمَمِ، وَتَبَيَّنْ أَرْكَانَ الْإِيمَانِ، بِمَا أَنَّكَ وَحَدِّكَ صَالِحٌ
وَمُحِبُّ الْبَشَرِ.

لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلها، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

القنداق:

أيتها المسيح الإله، يا من للمستودع البتولي قدست،
وليدي سمعان كما لاق باركت، ولنا الآن أدركت
وخلصت، احفظ رعيتك بسلام في الحروب، وأيد
الذين أحببتهم، بما أنك وحدك محب للبشر.



THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God; ascribe to the Lord honor and glory

The Reading from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:9-15)

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, Who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties; devote yourself to them, so that all may see your progress.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (19:1-10)

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see Who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus, for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received Him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham; for the Son of man came to seek and to save the lost."



الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لَشَعْبِهِ.
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَكِرَامَةً.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس. (9:4-15)

يا ولدي تيموثاوس، صادقة هي الكلمة وجديرة بكل قبول فإننا لهذا نتعب ونعير، لأننا ألقينا رجاءنا على الله الحي الذي هو مخلص الناس أجمعين، ولا سيما المؤمنين فوص بهذا وعلم به لا يستهن أحد بفئوتك، بل كن مثالا للمؤمنين في الكلام والتصرف والمحبة والإيمان والعفاف. واظب على القراءة إلى حين قدومي، وعلى الوعظ والتعليم، ولا تهمل الموهبة التي فيك، التي أوتيتها بنبوّة، بوضع أيدي الكهنة * تأمل في ذلك وكُن عليه عاكفا ليكون تقدمك ظاهرا في كل شيء.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديس لوقا الإنجيلي البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ. (1:19-10)

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتاز في أريحا، إذا برجل اسمه زكا كان رئيساً على العشارين، وكان غنياً وكان يلتبس أن يرى يسوع من هو، فلم يكن يستطيع من الجمع لأنه كان قصير القامة فنقدهم مسرعاً، وصعد إلى جُميرة لينظره، لأنه كان مُزِعاً أن يجتاز بها فلما انتهى يسوع إلى الموضع، رفع طرفه فرأه، فقال له: يا زكا أسرع انزل، فاليوم ينبغي لي أن أمكث في بيتك فأسرع ونزل وقبله فرحاً * فلما رأى الجميع ذلك تدمروا قائلين: إنه دخل ليحل عند رجل خاطي. " فوقف زكا وقال لیسوع: هاءنذا، يا رب، أعطي المساكين نصف أموالي. وإن كنت قد غبنت أحداً في شيء، أريد أربعة أضعاف فقال له يسوع: اليوم قد حصل الخلاص لهذا البيت لأنه هو أيضاً ابن إبراهيم لأن ابن البشر إنما أتى ليطلب ويخلص ما قد هلك.



L'épître

*L'Éternel donne la force à son peuple
Rendez à l'Éternel, Rendez à l'Éternel gloire et honneur!*

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul à Timothée (1Tm IV,9-15)

Mon enfant Timothée, elle est sûre, cette parole, et digne de créance absolue : c'est même pour cela que nous peignons et combattons, parce que nous avons mis notre espérance dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes et surtout des croyants. Cela, proclame-le, enseigne-le. Que personne ne méprise ton jeune âge : sois au contraire un modèle pour les croyants par ta façon de parler, ton comportement, ta charité, ton esprit, ta foi, ta pureté. En attendant que je vienne, consacre-toi à la lecture, à l'exhortation, à l'enseignement. Ne néglige pas le don spirituel qui est en toi, ce charisme conféré par les paroles qu'ont prononcées sur toi les prophètes de la communauté tandis que le collège presbytéral t'imposait les mains. Cela, tu dois le prendre à cœur et t'y consacrer tout entier, afin que tes progrès soient manifestes pour tous.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc XIX,1-10)

Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville. Et voici, un homme riche, appelé Zachée, chef des publicains, cherchait à voir qui était Jésus ; mais il ne pouvait y parvenir, à cause de la foule, car il était de petite taille. Il courut en avant, et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là. Lorsque Jésus fut arrivé à cet endroit, il leva les yeux et lui dit : « Zachée, hâte-toi de descendre ; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison. » Zachée se hâta de descendre, et le reçut avec joie. Voyant cela, tous murmuraient, et disaient : « Il est allé loger chez un homme pécheur. » Mais Zachée, se tenant devant le Seigneur, lui dit : « Voici, Seigneur, je donne aux pauvres la moitié de mes biens, et, si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui rends le quadruple. » Jésus lui dit : « Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi un fils d'Abraham. Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. »



THE SYNAXARION

On January 31 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy and wonderworking Unmercenaries Cyrus and John, and the holy Martyr Athanasia and her three daughters, the virgins Theodota, Theoktiste, and Eudoxia of Egypt.

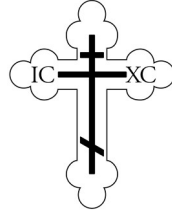
Verses

John who with Cyrus against the sword contended
Worketh wonders with him after the sword also.
A most noble mother and three goodly daughters,
Longing for the Father of all, are beheaded.
On the thirty-first they beheaded Cyrus and John.

As a physician, Cyrus healed people by the power of Christ and by his knowledge of medicine. Learning that sickness mostly befalls man because of sin, Cyrus always directed the sick to purify their souls through repentance and prayer, and thereby restore health to the body. Cyrus withdrew to Arabia where he received the monastic tonsure. Hearing about Cyrus, John—then a Roman officer in Edessa—came to Arabia to live a life of asceticism with him. At that time, a Christian woman named Athanasia and her three daughters were tortured in the town of Canopus. Hearing of this, Cyrus and John came to Canopus to encourage the family not to abandon the Faith. Thanks to the counsel of these saints, Athanasia endured with her daughters Theoktiste (age 15), Theodota (age 13) and Eudoxia (age 11) and were martyred for Christ. The tormentors then captured Cyrus and John, who, after imprisonment and torture, were beheaded in 311. These saints are invoked for assistance during the Blessing of Water, in the Sacrament of Holy Unction and especially by those suffering from insomnia.

On this day, we also commemorate the New-martyr Elias in the Peloponnesus; and Nikita of the Kiev Caves, bishop of Novgorod. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us.

Amen.



ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم جورج نصورة، نايفة، سالم، الياس، طوني، جوزيف، سلوى، بلانش، وسلوى. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ابنته سهى نصورة والمختصين بها.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاد جورج معلولي. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل رامز معلولي وريم زحكا وعائلتهما.



نداء لجميع أبناء الرعية:

أحباءنا، جميع أبناء رعيتنا الكرام. نظراً للظروف الصعبة والمؤلمة التي يمرّ بها مجتمعنا والعالم أجمع نتيجة تفشيّ جائحة كورونا ، وما نتج عن ذلك منذ أذار العام الماضي، من إقفال تام للكنيسة تارةً، أو إقفال جزئي تارةً أخرى، بالإضافة إلى توقف جميع النشاطات فيها، نتوجه إلى محبتكم بهذا النداء الأول من نوعه راجين إياكم أن تتقبلوا برحابة صدر ما نقدمه لكم من شرح موجز لوضع الكنيسة المالي.

أولاً، نرفع شكرنا لربنا ومخلصنا يسوع المسيح له المجد، الذي أهّلنا بنعمته ورحمته لأن نثبت في الخدمة قرابة السنة، ونسأله ضارعين أن يحفظنا جميعاً سالمين ويقصّر هذه الأيام الصعبة.

ثانياً، نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء الذين ساندوا الرعية في هذه الفترة الصعبة، بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم المالية، بجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية.

ثالثاً، نعلم محبتكم أن الوضع المالي للكنيسة قد وصل الآن إلى حالة حرجة ومقلقة، وأتينا على عتبة الدخول في عجزٍ مالي محتمل، وأن المصدر المالي الوحيد للكنيسة في الوقت الراهن هو عطايا ومساهمات أبناء الرعية.

لذلك، نعلم محبتكم أن بعض الإخوة المتطوعين من مجلس الرعية والسيدات الأنطاكيات، سيقومون بالإتصال بعائلات الرعية لطلب المساعدة من جهة، ولتزويد لائحة الرعية بأحدث العناوين والبريد الإلكتروني وأرقام الهواتف الخليوية من جهةٍ أخرى، بغية إيجاد سبل جديدة وأفضل للتواصل بين الكنيسة وأبنائها، راجين لهم التوفيق والنجاح وشاكرين لكم تعاونكم.

رئيس مجلس الرعية جورج عجرم

كاهن الرعية الأب الياس فرزلي



Appel de solidarité à tous les paroissiens

Nos chers paroissiens,

Compte tenu des conditions douloureuses et pénibles que traversent notre société et le monde entier à la suite de l'écllosion de la pandémie Covid19, et les répercussions depuis mars de l'an dernier, en termes de fermeture complète de l'Église à un moment donné, ou de sa fermeture partielle à d'autres moments, en plus de l'arrêt de toutes ses activités, nous nous tournons vers vous avec ce premier appel de son genre, et nous vous demandons d'accueillir à bras ouverts notre explication sur la situation financière de l'Église.

Premièrement, nous élevons nos remerciements à notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, Gloire à Lui. Car par sa grâce et sa miséricorde nous avons pu continuer à vous servir pendant cette dure année. Nous l'implorons aussi afin de nous garder, nous tous, sains, saufs et en sécurité et d'écourter ces jours difficiles.

Deuxièmement, nous adressons nos sincères remerciements et gratitude à tous nos frères et sœurs qui ont soutenu la paroisse tout au long de cette période difficile par leurs prières, leurs supplications, leurs services et leurs contributions financières et nous élevons nos prières à Dieu Tout-Puissant, afin qu'il leur accorde ses bénédictions terrestres et célestes.

Troisièmement, nous portons à votre attention que la situation financière de l'Église a maintenant atteint un état critique et inquiétant, et que nous sommes sur le point d'entrer dans un éventuel déficit financier. Votre Eglise s'appuie présentement sur sa seule source financière disponible à l'heure actuelle, les dons et les contributions de ses chers paroissiens.

Par conséquent, nous vous informons qu'à partir de la semaine prochaine certains membres du conseil d'administration et des femmes d'Antioche, contacteront les familles de la paroisse. Ce contact nous permettra d'une part de demander de l'aide et d'autre part de mettre à jour la liste paroissiale avec les dernières adresses, courriels et numéros de téléphone portable. Le but est de trouver des meilleurs et nouveaux moyens de communication entre l'église et ses enfants.

En leur souhaitant un continuel succès, nous vous remercions pour votre coopération.

Père Elias Ferzli
Rev Pasteur

George Ajram
Président du Conseil



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير التي أعلنتها حكومة كيبك، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لعشرة مصليين فقط، لغاية يوم الثامن من شباط. أما مكتب الكنيسة فسيكون مقللاً أمام الزوّار في هذه الفترة.

ولكن يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على FACEBOOK الكنيسة أيام الأحاد في تمام الساعة العاشرة صباحاً وفي الأيام الإضافية التي سوف يُعلن عنها.

كما ونعلن أن مكتب الكنيسة سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني email

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église sera ouverte pour 10 fideles seulement jusqu'au 8 février 2021, le bureau de l'église sera fermé pendant cette période pour les visiteurs.

Afin de permettre à nos frères paroissiens de poursuivre les services liturgiques, nous pourrions effectuer leur diffusant sur la page Facebook de l'église les dimanches à dix heures du matin ou autres jours ; des détails supplémentaires vous seront communiqués ultérieurement.

Nous annonçons également que le bureau de l'église continuera à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par email.



صلوات الأسبوع المقبل

الإثنين -	1 شباط	في الساعة السابعة مساءً: صلاة الغروب لعيد دخول السيد إلى الهيكل. <u>تُبث Audio عبر FACEBOOK</u>
- الثلاثاء	2 شباط	في الساعة العاشرة صباحاً: صلاة السحر + القداس الإلهي (الساعة 11) لعيد دخول السيد إلى الهيكل. <u>تُبث عبر FACEBOOK</u>
- السبت	6 شباط	في الساعة العاشرة صباحاً: صلاة السحر + القداس الإلهي (الساعة 11) لعيد القديس فوتيوس الكبير بطريك القسطنطينية.
- السبت	6 شباط	الساعة السادسة: صلاة الغروب. <u>تُبث Audio عبر FACEBOOK</u>
- الأحد	7 شباط	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة). <u>تُبث عبر FACEBOOK</u>

Les liturgies pour la semaine prochaine

Lundi	1 Février	à 19:00 h: Les Vêpres La Sainte Rencontre de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ Diffusé Audio sur Facebook
Mardi	2 Février	à 10:00 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie La Sainte Rencontre de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ Diffusé sur Facebook
Samedi	6 Février	à 10:00 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie St Photius
Samedi	6 Février	à 18h00 : Vêpres (sera Audio sur Facebook)
Dimanche	7 Février	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 10 :00 heures). Diffusé sur Facebook



•The Cedar and Maple Scholarships•

A scholarship program offered by the Foundation of the Canadian-Lebanese Chamber of Commerce and Industry to Canadian university students of Lebanese origin.

Bachelor's \$ 2000 - Master's \$ 3000 - Doctorate \$ 4000

**APPLY ONLINE NOW AT
WWW.FCCICL.NET/BURSARIES**

Deadline : 31 March 2021 at midnight



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN

FONDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry



•Bourses du Cèdre et de l'Érable•

Un programme de bourses offert par la Fondation de la Chambre de Commerce et d'Industrie Canada-Liban à des étudiants universitaires Canadiens d'origine Libanaise.

Baccalauréat 2000\$ - Maîtrise 3000\$ - Doctorat 4000\$

**POSTULEZ EN LIGNE MAINTENANT À
WWW.FCCICL.NET/FR/BOURSES**

Date limite : 31 Mars 2021 à minuit



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN

FONDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry

